ALHYDRAN

medical after care
for the skin

Paraben free
Fragrance free

BAPMEDICAL
MEDICAL CARE FOR THE SKIN

BAP Medical B.V.
Laan van Westenenk 64,
NL-7336 AZ Apeldoorn
www.bap-medical.com
Made in Aruba

CE MEDICAL DEVICE
IFU-ALH-007

WWW.ALHYDRAN.COM

EN

Name:
ALHYDRAN, medical hydrating cream.

Product description:
Medical hydrating cream. Ensures optimal, long-lasting hydration and prevents moisture loss. Ideal for treatment of disrupted skin barrier. Suitable for (after)care of burn wounds, treatment and prevention of scars, treatment of (extremely) dry skin and reduction of redness and itching.

ALHYDRAN is hypoallergenic and contains no parabens or fragrances. Suitable for all skin types.

Ingredients:
Aloe Barbadensis Leaf Juice (Aloe Vera Gel from Aruba), Aqua (Water), Cetearyl Alcohol, Caprylic/ Capric Triglyceride, Decyl Oleate, Glyceryl Stearate, Cetearyl Isononanoate, Sorbitan Stearate, Ceteareth-20, Propylene Glycol, Phenoxyethanol, Ceteareth-12, Cetyl Palmitate, Caprylyl Glycol, Chlorphenesin, Tocopheryl Acetate (Vitamin E Acetate), Ascorbic Acid (Vitamin C), Simmondsia Chinensis Seed Oil (Jojoba Oil), Disodium EDTA.

Properties:
ALHYDRAN is a medical cream with a base of freshly manufactured Aloe Vera Gel.
Aloe Vera gives the cream strong moisturising properties and a mildness particularly suitable for damaged and vulnerable skin.

The other ingredients of the ALHYDRAN product line contain a high level of high-end cosmetic oils and fats, which further contribute to the general moisturising characteristics of the product. ALHYDRAN makes the skin supple and elastic, and is particularly suitable for skin types with reduced elasticity. The product is extremely mild and tolerated by a wide range of skin types. ALHYDRAN does not spot, and is water-washable.

Indications/uses:
- Aftercare of recently healed skin following acute and chronic wounds.
- Aftercare of damaged skin, in order to prevent scarring.
- Improves the condition of existing scars resulting from burn wounds.
- Prevents and reduces itching and pain immediately after skin has healed closed.
- Reduces eczema symptoms.
- Aftercare of burns, in particular skin care, immediately before and after wearing pressure garments and/or silicone dressings.
- Aftercare of wounds caused by freezing.
- Preventive skin care during oncological and radiation therapy.
- Aftercare of skin grafts and skin transplantation donor sites.
- Preventive care of red/dry skin and stretch marks.
- Aftercare following chemical peeling and laser treatment.
- Aftercare following medical and cosmetic surgery.

How to use:
- Apply a thin, even layer of ALHYDRAN three times a day - in the morning, at midday and in the evening.
- ALHYDRAN may be used without limitation (for years, if required).

Do not use:
- If there is an allergic reaction to one of the ingredients.
- On open wounds, or skin perforated by stitches that has not yet healed.
- On infected skin.
- On chronic rash or other irritated skin.
- Do not use on children under the age of 3 months.

Special precautions:
- Keep out of reach of children.
- External use only.
- Use only on healed, closed skin and not on open wounds.
- Avoid direct contact with eyes and mucous membranes.
- Do not use if packaging has been damaged or opened in transit.
- When using on children under 6 months, please consult your physician first

Side-effects:
There are no known side effects to date.
Any serious incidents that have occurred in relation to the device should be reported to the manufacturer and the competent authority (of the member state) in which the user and/or patient is established.

Storage:
- See pack for expiry date.
- Store at temperatures not exceeding 25°C.
- The product may slightly discolour or change consistency after opening due to the high concentration of natural ingredients - which include fresh, Aloe Vera gel. This does not affect the proper functioning of the cream.

Date of last revision of instructions for use:
June 2021

NL

Benaming:
ALHYDRAN, medische hydraterende crème.

Productbeschrijving:
Medische hydraterende crème, die zorgt voor optimale en langdurige hydratatie en vochtverlies voorkomt. Ideaal voor het behandelen van een verstoorde huidbarrière. Geschikt voor de (na)zorg van brandwonden, voorkomen en behandelen van littekens, behandelen van (zeer) droge huid, en voor het verminderen van roodheid en jeuk.

ALHYDRAN is hypoallergeen en bevat geen parabenen of geurstoffen. Geschikt voor alle huidtypen.

Ingrediënten:
Aloë Barbadensis leaf juice (Aloë Vera gel uit Aruba), Aqua (water), cetearyl alcohol, capryl/ caprinetriglyceride, decyloleaat, glycerylstearaat, cetearylisononanoaat, sorbitanstearaat, cetareth-20, propyleenglycol, fenoxyethanol, cetareth-12, cetylpalmitaat, caprylyl glycol, chloorfenesine, tocoferylacetaat (vitamine E acetaat), ascorbinezuur (vitamine C), Simmondsia Chinensis zaadolie (Jojoba-olie), dinatrium-EDTA.

Eigenschappen:
ALHYDRAN is een medische crème op basis van vers verwerkte Aloë Vera Gel. Aloë Vera geeft de crème sterke hydraterende eigenschappen. De crème is zeer huidvriendelijk, met name voor de beschadigde en kwetsbare huid.

De rest van de ALHYDRAN ingrediënten bevat een hoog gehalte van hoogwaardige cosmetische oliën en vetten en dat draagt nog verder bij tot de bevochtigende eigenschappen waardoor de huid soepel en elastisch blijft, met name voor die huid waar het behoud van de elasticiteit gevaar loopt. Het product is heel zacht en wordt door bijna alle huidtypes uitstekend verdragen. ALHYDRAN vlekt niet en is afwasbaar met water.

Indicaties/toepassingsgebieden:
- Ondersteuning bij de nabehandeling van pas genezen huid na acute en chronische wonden.
- Ondersteuning bij de nabehandeling van beschadigde huid, om littekens te voorkomen.
- Ondersteuning bij de verbetering van bestaande littekens bij brandwondenpatiënten.
- Preventie en vermindering van jeuk en pijn bij een direct gesloten huid.
- Verlichting van klachten bij eczeem.
- Nazorg van brandwonden, in het bijzonder bij het verzorgen van de huid voor en na het dragen van drukkledij en/of siliconenverbanden.
- Nabehandeling van wonden door bevriezing.
- Ondersteuning bij preventieve huidzorg bij oncologische, radiologische behandelingen.
- Nabehandeling van geënte zones en donorplaatsen na huidtransplantatie.
- Preventieve zorg bij een rode/droge huid en striae.
- Nazorg bij chemische peelings en laserbehandelingen.
- Nazorg bij medische- of cosmetische ingrepen.

Hoe te gebruiken:
- Aanbeveling is om ALHYDRAN driemaal daags dun en gelijkmatig aan te brengen, 's morgens, 's middags en 's avonds.
- ALHYDRAN kan onbeperkt (gedurende meerdere jaren) gebruikt worden.

Niet gebruiken bij:
- Vastgestelde allergie op één van de ingrediënten.
- Open wonden, of op huidperforaties na hechtingen wanneer de huid nog niet gesloten is.
- Geïnfecteerde huid.
- Blijvende uitslag of irritatie.
- Kinderen jonger dan 3 maanden.

Bijzondere voorzorgen:
- Buiten bereik van kinderen bewaren.
- Uitsluitend voor uitwendig gebruik.
- Enkel gebruiken op de gesloten huid en niet op open wonden.
- Vermijd rechtstreeks contact met de ogen en slijmvliezen.
- Niet gebruiken wanneer de verpakking beschadigd of al geopend is bij ontvangst van het product.
- Gebruik bij kinderen onder de zes maanden, in overleg met een arts.

Bijwerkingen:
Tot op heden zijn er geen bijwerkingen vastgesteld. Indien er ernstige voorvallen zijn in verband met het hulpmiddel, moeten deze gemeld worden aan de fabrikant en de bevoegde autoriteiten (van de lidstaat) waar de gebruiker gevestigd is.

Bewaren:
- Uiterlijke gebruiksdatum is op de verpakking vermeld.
- Bewaren bij temperaturen onder de 25 °C.
- Door de hoge concentratie natuurlijke ingrediënten, waaronder verse Aloë Vera gel, kan het product na opening iets verkleuren of wijzigen van structuur. Dit heeft geen invloed op de goede werking van de crème.

Datum van de laatste revisie van de gebruiksaanwijzing:
Juni 2021

DE

Bezeichnung:
ALHYDRAN, medizinische, feuchtigkeits-spendende Creme.

Produktbeschreibung:
Medizinische, feuchtigkeitsspendende Creme, sorgt für eine optimale, langanhaltende Hydrierung und verhindert Feuchtigkeitsverlust. Ideal für die Behandlung einer gestörten Hautbarriere. Geeignet für die (Nach)Sorge von Brandwunden. Hilft bei der Prävention und Pflege von Narben. Pflege von (sehr) trockener Haut, reduziert Rötung und Juckreiz.

ALHYDRAN ist hypoallergen und enthält keine Parabene oder Duftstoffe. Geeignet für alle Hauttypen.

Ingredienzien:
Aloe Barbadensis Blattsaft (Aloe-Vera-Gel aus Aruba), Aqua (Wasser), Cetearylalkohol, Caprylic/ Capric Triglyceride, Decyloleat, Glycerylstearat, Cetearylisononanoat, Sorbitanstearat, Ceteareth-20, Propylenglykol, Phenoxyethanol, Ceteareth-12, Cetylpalmitat, Caprylylglykol, Chlorphenesin, Tocopherylacetat (Vitamin E-Acetat), Askorbinsäure (Vitamin C), Simmondsia Chinensis-Samenöl (Jojoba-Öl), Dinatrium EDTA.

Eigenschaften:
ALHYDRAN ist eine medizinische Creme auf der Grundlage von frisch verarbeitetem Aloe Vera-Gel. Aloe Vera verleiht der Creme starke, hydrierende Eigenschaften. Die Creme ist sehr hautfreundlich, vor allem für beschädigte und sensible Haut.

Die übrigen Ingredienzien von ALHYDRAN weisen einen hohen Gehalt an hochwertigen Ölen und Fetten auf, die wiederum zu den anfeuchtenden Eigenschaften beitragen, wodurch die Haut geschmeidig und elastisch bleibt, vor allem bei den Hautpartien an denen der Erhalt der Elastizität gefährdet ist. Das Produkt ist sehr mild und für fast alle Hauttypen problemlos verträglich. ALHYDRAN hinterlässt keine Flecken und ist wasserlöslich.

Indikationen/Anwendungsgebiete:
- Unterstützung bei der Nachbehandlung von erst kürzlich genesener Haut nach akuten, chronischen Wunden.
- Unterstützung bei der Nachbehandlung von beschädigter Haut, um Narbenbildung zu vermeiden.
- Unterstützung bei der Verbesserung von bestehenden Narben bei Brandwundenpatienten.
- Prävention und Linderung von Juckreiz und Schmerzen bei einer gerade geschlossenen Haut.
- Linderung von Beschwerden bei Ekzem.
- Nachsorge nach Verbrennungen in Kombination mit Kompressionskleidung und/oder Silikonverbänden.
- Nachbehandlung von Wunden infolge Erfrierens.
- Unterstützung präventiver Hautpflege bei onkologischen, radiologischen Behandlungen.
- Nachbehandlung und Pflege der Haut von Impfzonen und nach Spalthautentnahme.
- Präventive Pflege bei roter/trockener Haut und Schwangerschaftsstreifen.
- Nachsorge bei chemischen Peelings und Laserbehandlungen.
- Nachsorge nach medizinischen oder kosmetischen Eingriffen.

Anwendung:
- Es wird empfohlen, ALHYDRAN dreimal täglich dünn und gleichmäßig aufzutragen, morgens, mittags und abends.
- ALHYDRAN kann zeitlich unbegrenzt (über mehrere Jahre) benutzt werden.

Nicht anwenden bei:
- Festgestellter Allergie auf eine der Ingredienzien.
- Offenen Wunden oder auf Haut-perforierungen nach Nähten, wenn die Haut noch nicht geschlossen ist.
- Infizierter Haut.
- Bleibendem Ausschlag oder Reizung.
- Kindern unter 3 Monaten.

Besondere Vorsorgemaßnahmen:
- Außer Reichweite von Kindern lagern.
- Zur äußeren Anwendung.
- Ausschließlich anwenden auf geschlossener Haut und nicht auf offenen Wunden.
- Vermeiden Sie direkten Kontakt mit den Augen und Schleimhäuten.
- Nicht anwenden, wenn die Verpackung beschädigt oder bereits geöffnet ist, wenn Sie das Produkt erhalten.
- Bei Anwendung bei Kindern unter sechs Monaten, bitte vorher einen Arzt konsultieren.

Nebenwirkungen:
Bisher wurden keine Nebenwirkungen festgestellt. Sollten ernste Vorfälle im Zusammenhang mit dem Hilfsmittel vorkommen, müssen diese dem Hersteller und den zuständigen (Behörden des Bundeslandes) gemeldet werden, in dem der Benutzer ansässig ist.

Aufbewahrung:
- Verfallsdatum auf der Packung beachten.
- Aufbewahrung bei Temperaturen unter 25° C.
- Aufgrund der hohen Konzentration an natürlichen Zutaten, wie u. a. Aloë Vera-Gel, kann sich das Produkt nach dem Öffnen etwas verfärben oder seine Struktur verändern. Dies hat jedoch keinen Einfluss auf die gute Wirkung der Creme.

Datum der letzten Prüfung der Gebrauchsanweisung:
Juni 2021

FR

Dénomination:
ALHYDRAN, crème hydratante médicale.

Description du produit:
Crème hydratante médicale de soins pour une hydratation de longue durée. Prévient le dessèchement de la peau et traite les désordres de la barrière cutanée. Idéale en (post)soins de brûlures, prévention et traitement des cicatrices et de la peau (très) sèche. Apaisante, elle atténue les rougeurs et calme les démangeaisons.

ALHYDRAN est hypoallergénique et ne contient ni parabènes ni parfums. Convient à tous types de peau.

Ingrédients:
Jus de feuille d'Aloe Barbadensis (Gel Aloe Vera d'Aruba), Aqua (Eau), Alcool cétéarylique, Triglycéride d'acide caprique et caprylique, Oléate de décyle, Stéarate de glycéryle, Isononanoate cétéarylique, Stéarate de sorbitan, Cétéareth-20, Propylène glycol, Phénoxyéthanol, Cétéareth-12, Palmitate de céthyle, Caprylyl glycol, Chlorphénésine, Acétate de tocophéryle (Acétate de Vitamine E), Acide ascorbique (Vitamine C), Huile de pépin Simmondsia Chinensis (Huile de jojoba), Disodium EDTA.

Propriétés:
ALHYDRAN est une crème médicale à base de gel d'Aloe Vera fraichement préparé. L'Aloe Vera procure à la crème des propriétés hydratantes intenses. La crème est très bien tolérée par la peau, principalement les peaux abimées et fragiles.

Les autres ingrédients d'ALHYDRAN contiennent un taux élevé d'huiles et de graisses cosmétiques de qualité supérieure qui contribuent également aux propriétés hydratantes de la crème. Ils permettant à la peau de maintenir sa souplesse et son élasticité notamment dans les cas où cette élasticité est en péril. Le produit est très doux et convient parfaitement à pratiquement tous les types de peau. ALHYDRAN ne tache pas et est lavable à l'eau.

Indications/utilisations :
- Adjuvant de soin postcure pour les peaux récemment cicatrisées suite à des lésions chroniques ou aiguës.
- Adjuvant de soin postcure pour les peaux abimées, afin de prévenir la formation de cicatrices.
- Adjuvant pour améliorer l'état de cicatrices existantes dues à des brûlures.
- Prévention et diminution des démangeaisons et douleurs en cas de peau fermée immédiatement.
- Soulagement des symptômes en cas d'eczéma.
- Soins postérieurs aux brûlures, en particulier pour soigner la peau avant et après le port de vêtements compressifs et/ou de bandages en silicone.
- En soin postcure des lésions causées par le gel.
- Favorise les soins préventifs de la peau lors de traitements oncologiques, radiologiques.
- Traitement consécutif de zones greffées et d'endroits donneurs après la transplantation de peau.
- Prévention des vergetures en cas de peau sèche ou avec des rougeurs.
- En soin postcure des peelings chimiques et des traitements au laser.
- En soin postcure des interventions médicales et cosmétiques.

Comment l'utiliser :
- Il est conseillé d'appliquer ALHYDRAN trois fois par jour en couche fine et régulière, le matin, l'après-midi et le soir.
- ALHYDRAN peut être utilisé de manière illimitée (pendant plusieurs années).

Ne pas utiliser en cas de :
- Allergie connue à l'un de ses ingrédients.
- Plaies ouvertes ou plaies recousues non fermées.
- Peau infectée.
- Érythème chronique et autres irritations de la peau.
- Enfants de moins de 3 mois.

Précautions particulières:
- A garder hors de portée des enfants.
- Exclusivement réservé à un usage externe.
- N'appliquer que sur la peau refermée et pas sur des plaies ouvertes.
- Éviter le contact direct avec les yeux et les muqueuses.
- Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé ou déjà ouvert à réception du produit.
- Utilisation chez les enfants de moins de six mois après concertation avec un médecin.

Effets secondaires :
À ce jour, aucun effet secondaire n'a été signalé. Le fabricant et les autorités compétentes (de l'État membre) dans lequel l'utilisateur est établi devront être tenus au courant de tous les incidents graves qui seraient liés à cette aide technique.

Conservation :
- La date de péremption est indiquée sur la boîte.
- À conserver à une température inférieure à 25°C.
- Par la concentration élevée en ingrédients naturels, dont le gel Aloë Vera, le produit risque après ouverture légèrement changer de couleur ou de structure, ce qui n'a aucune incidence sur le bon effet de la crème.

Date de la dernière révision du mode d'emploi :
Juin 2021

ES

Nombre:
ALHYDRAN, crema hidratante médica.

Descripción del producto:
Crema hidratante médica para la hidratación óptima y duradera, y previene la pérdida de humedad. Es ideal para el tratamiento de una barrera cutánea perturbada. Apta para el (post-) tratamiento de quemaduras, la prevención o el tratamiento de cicatrices, el tratamiento de piel (sumamente) seca, y para reducir rojeces y picazón.

ALHYDRAN es hipoalergénica y no contiene parabenos ni fragancias. Apta para todo tipo de piel.

Ingredientes:
Jugo de hojas de Aloe Barbadensis (gel de Aloe Vera de Aruba), Aqua (agua), alcohol cetearílico, triglicérido caprílico/capríco, oleato de decilo, estearato de glicerilo, isonanoato de cetearilo, estearato de sorbitán, Ceteareth-20, propilenglicol, fenoxietanol, Ceteareth-12, palmitato de cetilo, caprililglicol, clorfenesina, acetato de tocoferilo (acetato de vitamina E), ácido ascórbico (vitamina C), aceite de semilla de Simmondsia Chinensis (aceite de jojoba), EDTA disódico.

Propiedades:
ALHYDRAN es una crema médica a base de gel de aloe vera procesado como producto fresco. El aloe vera otorga a la crema fuertes propiedades hidratantes. La crema es muy respetuosa con la piel, especialmente con la piel dañada y delicada.

Los demás ingredientes de la línea de productos ALHYDRAN contienen un alto nivel de aceites y grasas cosméticas de alta gama, que además contribuyen a mejorar aún más las propiedades hidratantes generales del producto.
ALHYDRAN propicia la flexibilidad y elasticidad de la piel, en especial para el tipo de piel con elasticidad reducida. El producto es sumamente suave y es tolerado por casi todos los tipos de piel. ALHYDRAN no mancha, y se puede lavar con agua.

Indicaciones/usos:
- Para el cuidado posterior de pieles recién curadas de heridas agudas y crónicas.
- Para el cuidado posterior de pieles lastimadas para prevenir cicatrices.
- Para mejorar el estado de cicatrices existentes producidas por quemaduras.
- Para la prevención y reducción de picazón y dolor de la piel recién cicatrizada.
- Para la reducción de los síntomas de eczema.
- Para el post-tratamiento de quemaduras y en particular, para el cuidado de la piel previo y posterior de llevar prendas de presión y/o apósitos de silicona.
- Para el post-tratamiento de lesiones por congelación.
- Para el cuidado preventivo de la piel durante tratamientos oncológicos y de radioterapia.
- Para el post-tratamiento posterior de injertos de piel y de las zonas donantes después de los trasplantes de piel.
- Para la prevención de rojeces/ sequedad y estrías.
- Para el cuidado posterior tras someterse a tratamientos de peeling químico y por láser.
- Para el cuidado posterior tras someterse a cirugías reparadoras o cosméticas.

Modo de uso:
- Se recomienda aplicar tres veces por día, por la mañana, tarde y noche, de forma uniforme una capa fina de ALHYDRAN.
- ALHYDRAN se puede utilizar durante un período ilimitado de tiempo (durante varios años).

No usar en caso de:
- Alergia diagnosticada a alguno de sus ingredientes.
- Heridas abiertas o piel perforada por suturas aún no cicatrizadas.
- Piel infectada.
- Sarpullido crónico u otra irritación cutánea.
- Niños menores de 3 meses.

Precauciones especiales:
- Guardar fuera del alcance de los niños.
- Únicamente para uso externo.
- Sólo usar sobre la piel cicatrizada y cerrada, no sobre heridas abiertas.
- Evitar el contacto directo con los ojos y las mucosas.
- No utilizar si el envase está dañado en el momento en que recibió el producto.
- Si se quiere usar en niños menores de seis meses, consultar con un médico.

Efectos secundarios:
Hasta la fecha, no se han constatado efectos secundarios. Si se producen incidentes graves relacionados con el producto sanitario, se deberán notificar al fabricante y a as autoridades competentes (del Estado miembro) en el que esté establecido el usuario.

Conservación:
- Consulte la fecha de caducidad en el envase.
- Guardar a una temperatura inferior a los 25 grados.
- El producto puede presentar cierto descoloramiento o modificación en su estructura debido a la alta concentración de ingredientes naturales, entre otros, gel de aloe vera fresca. Esto no afectará el buen funcionamiento de la crema.

Fecha de la última revisión de estas instrucciones de uso:
Junio de 2021

IT

Nome:
ALHYDRAN, crema medica idratante.

Descrizione del prodotto:
Crema medica idratante, che assicura un'idratazione ottimale e prolungata. Previene la disidratazione ed è ideale per il trattamento di una barriera cutanea alterata. È adatta per la cura (post-trattamento) di ferite da ustioni, per la prevenzione e il trattamento di cicatrici, il trattamento di pelle (molto) secca e per ridurre il rossore e il prurito.

ALHYDRAN è ipoallergenica e non contiene parabeni o fragranze. Àdatta per tutti i tipi di pelle.

Ingredienti:
Succo di foglie di Aloe Barbadensis (gel di aloe vera di Aruba), acqua, alcool cetilstearilico, trigliceride caprilico/caprico, decil oleato, stearato glicerico, cetilstearil isononanoato, sorbitano stearato, ceteareth-20, propilenglicole, fenossietanolo, ceteareth-12, cetil palmitato, glicole caprilico, clorfenesina, tocoferil acetato (vitamina E acetato), acido ascorbico (vitamina C), olio di semi di Simmondsia Chinensis (olio di jojoba), EDTA disodico.

Proprietà:
ALHYDRAN è una crema medica a base di gel di Aloe Vera fresca. L'Aloe Vera conferisce alla crema un forte potere idratante. La crema ha un'azione cutanea estremamente delicata, soprattutto su pelle fragile e con lesioni.

Gli altri ingredienti della linea di prodotti ALHYDRAN contengono una grande quantità di oli e grassi cosmetici di alta qualità, che accentuano ulteriormente le proprietà idratanti del prodotto. ALHYDRAN rende la pelle morbida ed elastica, in particolare nei casi in cui sta perdendo elasticità. Il prodotto è molto morbido e tollerato da tutti i tipi di pelle. ALHYDRAN non macchia e si elimina con l'acqua.

Indicazioni/utilizzi:
- Come ausilio nel post-trattamento di pelle guarita da poco da ferite acute e croniche.
- Come ausilio nel post-trattamento di pelle danneggiata, per prevenire la formazione di cicatrici.
- Come ausilio per migliorare la condizione di cicatrici esistenti derivanti da ustioni.
- Prevenzione e riduzione di prurito e dolore su una pelle chiusa.
- Riduzione del fastidio dovuto a eczema.
- Post-trattamento cutaneo post-ustione, in particolare prima e dopo l'uso di fasce compressive e bendaggi al silicone.
- Per il post-trattamento di ferite causate da congelamento.
- Come ausilio per la cura preventiva della pelle nel corso di terapie oncologiche e radioterapia.
- Post-trattamento di innesti cutanei e siti di prelievo dopo trapianti di pelle.
- Cura per prevenire pelle rossa/secca e striature.
- Come post-trattamento dopo trattamenti di peeling chimico e laser.
- Post-trattamento in seguito a interventi medici o cosmetici.

Come si usa:
- Si consiglia di applicare uno strato sottile e uniforme di ALHYDRAN tre volte al giorno, al mattino, a metà giornata e alla sera.
- ALHYDRAN può essere usato per periodi illimitati (per più anni consecutivi).

Non usare in caso di:
- Allergia nota a uno degli ingredienti.
- Ferite aperte o pelle perforata da punti che non è ancora guarita.
- Pelle infettata.
- Rash cronico o irritazioni cutanee di altro tipo.
- Bambini d'età inferiore ai 3 anni.

Precauzioni particolari:
- Tenere fuori dalla portata dei bambini.
- Unicamente per uso esterno.
- Applicare unicamente sulla pelle intatta e non sulle ferite aperte.
- Evitare il contatto diretto con gli occhi e le mucose.
- Da non usarsi se la confezione è danneggiata o aperta alla consegna del prodotto.
- Usare su bambini al di sotto dei sei mesi d'età dopo consultazione con un medico.

Effetti collaterali:
Fino ad oggi non sono noti effetti collaterali. Eventuali casi gravi relativi al prodotto devono essere segnalati al produttore e alle autorità competenti (dello Stato membro) in cui si trova l'utente.

Conservazione:
- La data ultima per l'uso è indicata sulla confezione.
- Conservare a temperature inferiori ai 25 °C.
- Data l'alta concentrazione di ingredienti naturali, tra cui gel di Aloe Vera fresca, dopo l'apertura il prodotto può scolorirsi leggermente o cambiare struttura. Ciò non influisce sulla corretta azione della crema.

Data di ultima revisione delle istruzioni per l'uso:
Giugno 2021

TR

İsim:
ALHYDRAN, tıbbi hidrasyon kremi.

Ürün Tanıtımı:
Tıbbi hidrasyon kremi. İdeal, uzun süreli hidrasyon sağlar ve nem kaybını önler. Bozulmuş cilt bariyerinin tedavisi için idealdir. Yanık yaralarının bakımı (bakım sonrası), yaraların tedavisi ve önlenmesi, (aşırı) kuru cildin tedavisi ve kızarıklık ve kaşıntının azaltılması için uygundur.

ALHYDRAN hipoalerjeniktir ve paraben ya da parfüm içermez. Tüm cilt tiplerine uygundur.

Bileşenler:
Aloe Barbadensis Yaprak Ekstraktı (Aruba'dan Aloe Vera Jel), Aqua (Su), Setil Alkol, Kaprilik / Kaprik Trigliserit, Decyl Oleate, Glyceryl Stearate, Cetearyl Isononanoate, Sorbitan Stearate, Ceteareth-20, Propilen Glikol, Phenoxyetanol, Setearеth-12, Cetyl Palmitate, Kaprilil Glikol, Klorfenezin, Tokoferol Asetat (E Vitamini Asetat), Askorbik Asit (C Vitamini), Simmondsia Chinensis Çekirdeği Yağı (Jojoba Yağı), Disodyum EDTA.

Özellikler:
ALHYDRAN taze işlenmiş Aloë Vera Jel bazlı tıbbi bir kremdir. Aloë Vera bu kreme güçlü nemlendirici etki katmaktadır. Özellikle hassas ve tahriş olmuş ciltler için bu krem son derece cilt dostudur.

ALHYDRAN içerisindeki diğer bileşenler ise ürüne nemlendirici özelliği iyice vurgulamak üzere konulmuşlardır. Alhydran özellikle derinin elastikiyetinin yeniden sağlanmasının tehlikede olduğu durumlar başta olmak üzere deriyi yumuşak ve esnek hale getirir. Ürün çok yumuşak ve hemen hemen tüm deri tipleri tarafından kolay tolere edilir. Alhydran leke bırakmaz ve suyla temizlenebilir.

Endikasyonlar/Aplikasyonlar:
- Acil ve kronik yaralardan sonra yeni iyileşen cildin müteakip bakımında destek olarak.
- Yara izlerini önlemek amacıyla, hasar gören cildin müteakip bakımında destek olarak.
- Yanık hastalarında mevcut yara izlerinin iyileştirilmesinde destek olarak.
- Cilt iyileşip kapandıktan hemen sonra.
- Egzama şikayetlerini azaltır.
- Yanık sonrası bakımda, basınç uygulama, silikon bandaj uygulama öncesi ve sonrasında deri bakımı için.
- Buzlanma nedeniyle oluşan yaraların müteakip bakımında.
- Onkolojik, radyolojik tedavilerde önleyici cilt bakımına destek olarak.
- Deri greft uygulamalarının ve deri nakilleri sonrasındaki donör sahalarının tedavisi için.
- Kızarık/kuru cilt ve derideki çatlaklar için önleyici bakımda.
- Kimyasal peeling ve lazer tedavilerinde müteakip bakımda .
- Tıbbi ve kozmetik müdahaleler sonrası müteakip bakımda.

Kullanım şekli:
- ALHYDRAN'I sabah, öğle ve akşam olmak üzere günde üç kez ince, eşit bir tabaka halinde cildinize uygulayın.
- Alhydran uzun yıllar, süre kısıtlaması olmaksızın kullanılabilir.

Kullanılmaması gereken durumlar:
- İçerdiği bileşenlerden birine karşı tespit edilen alerji.
- Açık yaralarda veya cilt henüz kapanmadığında dikiş sonrası cilt delinmelerinde.
- Enfekte olmuş ciltte.
- Süreklilik arz eden tahriş veya iritasyonda.
- Üç ayın altındaki bebeklerde.

Özel önlemler:
- Çocukların erişemeyeceği yerde saklayın.
- Sadece haricen kullanılır.
- Sadece kapanmış ciltte kullanın, açık yaralara uygulamayın.
- Gözlerle ve mukoza membranlarıyla doğrudan temasından kaçının.
- Ürün teslim alındığında paket hasarlı veya halihazırda açık ise kullanmayın.
- Altı aylıdan küçük bebekler için, kullanım öncesi hekim ile görüşmeniz gerekmektedir.

Yan etkiler:
Bugüne kadar bir yan etki bildirilmemiştir. Yardımcı katkı maddesi sonucu ciddi vakalar söz konusu olduğunda, fabrika ile ve kullanıcının ikamet ettiği yetkili devlet mercilerine (kardeş ülkenin) bildirilmesi gerekmektedir.

Saklama:
- Son kullanma tarihi için pakete bakınız.
- 25°C altında muhafaza ediniz.
- Ayrıca taze Aloë Vera Jel olmak üzere diğer içerik yüksek konsantre olan doğal ürünlerden oluşması sebebiyle, kullanım esnasında ürünün rengi ve dokusu değişebilmektedir. Bu kremin etkisini asla etkilemez.

Kullanım kılavuzunun son revizyon tarihi:
Haziran 2021

PL

Nazwa:
ALHYDRAN, medyczny balsam nawilżający.

Opis produktu:
Medyczny balsam nawilżający. Zapewnia optymalne i długotrwałe nawilżenie oraz zapobiega utracie wilgoci. Idealny do pielęgnacji w przypadku naruszenia naturalnej bariery ochronnej skóry. Odpowiedni do pielęgnacji ran oparzeniowych, leczenia i profilaktyki blizn, pielęgnacji suchej (i bardzo suchej) skóry oraz redukcji zaczerwienienia i świądu.

ALHYDRAN to balsam hipoalergiczny – nie zawiera parabenów ani substancji zapachowych. Nadaje się do wszystkich typów cery.

Składniki:
Sok z liści aloesu barbadoskiego (Aloe Barbadensis) (żel aloesowy z Aruby), woda, alkohol cetearylowy, trójglicerydy kaprylowo-kaprynowy, oleinian decylu, stearynian glicerolu, izononanian cetearylu, stearynian sorbitanu, Cetareth-20, glikol propylenowy, fenoksyetanol, Cetareth-12, palmitynian cetylu, glikol kaprylowy, chlorfenezyna, octan tokoferylu (octan witaminy E), kwas askorbinowy (witamina C), olej z nasion simondsji kalifornijskiej (Simmondsia Chinensis) (olej jojoba), wersenian disodu.

Właściwości:
ALHYDRAN to krem medyczny na bazie świeżo wytworzonego żelu aloesowego. Aloes nadaje kremowi silne właściwości nawilżające. Krem jest bardzo przyjazny dla skóry, szczególnie dla uszkodzonej i wrażliwej skóry.

Pozostałe składniki preparatu ALHYDRAN zawierają wysoki poziom oleju olejowy i tłuszczów stosowanych do produkcji ekskluzywnych kosmetyków, co jeszcze bardziej przyczynia się do poprawy właściwości nawilżających preparatu. ALHYDRAN uelastycznia i ujędrnia skórę, co jest ważne w przypadku, gdy utrzymanie jej elastyczności jest zagrożone. Preparat jest bardzo delikatny i jest tolerowany przez prawie wszystkie rodzaje skóry. Preparat ALHYDRAN nie plami i jest zmywalny wodą.

Wskazania do stosowania:
- Jako pomoc w pielęgnacji skóry niedawno wyleczonej z poparzeń, przy ostrych ranach przewlekłych.
- Jako pomoc w pielęgnacji zniszczonej skóry, w celu uniknięcia powstania blizn.
- Jako pomoc w pielęgnacji blizn po poparzeniach.
- Zapobiega i natychmiast zmniejsza uczucie swędzenia oraz bólu po zamknięciu rany na skórze.
- Zmniejsza objawy egzemy.
- Pielęgnacja oparzeń, zwłaszcza pielęgnacja skóry tuż przed i po stosowaniu uciskowej odzieży i/ lub opasek silikonowych.
- Jako pomoc w pielęgnacji ran powstałych w przypadku przemarznięcia skóry.
- Jako środek pielęgnujący skórę podczas leczenia onkologicznego i radioterapii.
- Pielęgnacja przeszczepów skóry i miejsc, z których dawca oddał swoją skórę do transplantacji.
- Profilaktyczna pielęgnacja skóry zaczerwienionej/suchej oraz rozstępów.
- Jako pomoc w pielęgnacji skóry podrażnionej peelingami chemicznymi lub laserem.
- Pielęgnacja po zabiegach medycznych i kosmetycznych.

Jak stosować:
- Nakładać cienką, równomierną warstwę kremu ALHYDRAN trzy razy dziennie – rano, w południe i wieczorem.
- Preparat ALHYDRAN można stosować bez ograniczeń czasowych (przez wiele lat).

Nie stosować w przypadku:
- Alergii na którykolwiek ze składników produktu.
- Otwartych ran lub jeszcze niezagojonych szwów.
- Zainfekowanej skóry.
- Chronicznej wysypki lub innego rodzaju podrażnienia skóry.
- U dzieci w wieku poniżej 3 miesięcy.

Ostrzeżenia specjalne:
- Chronić przed dziećmi.
- Wyłącznie do użytku zewnętrznego.
- Stosować tylko na zagojoną skórę, nigdy na otwarte rany.
- Unikać bezpośredniego kontaktu z oczami i błonami śluzowymi.
- Nie stosować, jeśli opakowanie jest uszkodzone lub otwarte w chwili zakupu preparatu.
- W przypadku dzieci młodszych niż sześć miesięcy stosować po konsultacji z lekarzem.

Skutki uboczne:
Do tej pory nie zaobserwowano żadnych działań niepożądanych balsamu. Poważne przypadki związane ze stosowaniem kremu należy zgłosić producentowi oraz upoważnionym organom (państwa członkowskiego) odpowiednim dla siedziby użytkownika.

Przechowywanie:
- Sprawdzić datę ważności na opakowaniu.
- Przechowywać w temperaturze nie przekraczającej 25°C.
- Dzięki wysokiej koncentracji naturalnych składników, w tym świeżego żelu aloesowego, produkt może po otwarciu opakowania lekko zmienić kolor lub strukturę. Nie wpływa to na należyte działanie kremu.

Data ostatniego wydania instrukcji użytkowania:
Czerwiec 2021

PT

Nome:
ALHYDRAN, creme médico hidratante.

Descrição do produto:
Creme médico hidratante que preserva uma hidratação óptima e de longa duração e evita perda de humidade corporal. Ideal para o tratamento de perturbações da barreira cutânea. Adequado para o pós-tratamento de queimaduras, prevenir e tratar cicatrizes, tratamento de pele (muito) seca, e reduzir a coloração avermelhada da pele e a comichão.

ALHYDRAN é hipoalérgico e não contém parabenos ou fragrâncias. Adequado para todos os tipos de pele.

Ingredientes:
Sumo de folha de Aloe Barbadensis (Gel de Aloé Vera de Aruba), Água, Álcool cetoestearílico, Triglicerídeo Caprílico/Cáprico, Decilo Oleato, Estearato de Glicerila, Isononanoato de Cetearila, Estearato de Sorbitano, Ceteareth-20, Propilenoglicol, Fenoxietanol, Ceteareth-12, Palmitato de Cetila, Caprilil Glicol, Clorfenetina, Tocoferil Acetato (acetato de Vitamina E), Ácido Ascórbico (Vitamina C), óleo de semente de Simmondsia Chinensis (óleo de jojoba), EDTA dissódico.

Propriedades:
ALHYDRAN é um creme médico à base de gel de Aloé Vera processado imediatamente após a extração. Graças ao Aloé Vera este creme tem uma alta capacidade de hidratação. Este creme é adequado para todos os tipos de pele, inclusive as peles danificadas e frágeis.

Os restantes ingredientes da linha de produtos ALHYDRAN incluem um alto teor de óleos e gorduras de aplicação cosmética de topo de gama, reforçando as características hidratantes gerais do produto. ALHYDRAN deixa a pele flexível e elástica, em particular nos tipos de pele em que existe o perigo de perda de elasticidade. O produto é muito suave e é bem tolerado por uma vasta variedade de tipos de pele. ALHYDRAN não deixa manchas e pode lavar-se com água.

Indicações/usos:
- Como apoio no pós-tratamento de pele recentemente recuperada de feridas agudas ou crónicas.
- Como apoio no pós-tratamento de pele danificada para prevenir o aparecimento de cicatrizes.
- Como apoio para melhorar cicatrizes originadas por queimaduras.
- Prevenção e redução da comichão e da dor provocada pela pele retraída.
- Alívio de problemas resultantes de eczema.
- Cuidados no seguimento de queimaduras, especialmente cuidados da pele imediatamente antes da colocação de peças de vestuário e/ou ligaduras de silicone.
- No tratamento de feridas por congelamento.
- Como apoio em cuidados preventivos da pele em tratamentos oncológicos e por radiação.
- Cuidados pós-cicatrização no seguimento de enxertos de pele e nas zonas doadoras após transplantes de pele.
- Cuidados preventivos para pele avermel hada/seca e estrias.
- Cuidados posteriores em tratamentos por peeling ou laser.
- Cuidados posteriores em casos de inter venções médicas ou cosméticas.

Como usar:
- Aconselha-se a aplicar o ALHYDRAN três vezes por dia de forma leve e regular, de manhã, à tarde e à noite.
- ALHYDRAN pode ser utilizado por um período de tempo ilimitado (durante vários anos).

Não usar em casos de:
- Uma alergia a algum dos ingredientes.
- Feridas abertas ou perfuração cutânea após pontos, quando a pele ainda não sarou.
- Pele infetada.
- Em erupções cutâneas crónicas ou outro tipo de irritações da pele.
- Crianças com idade inferior a 3 meses.

Cuidados especiais:
- Colocar o produto fora do alcance de crianças.
- Exclusivamente para uso externo.
- Somente para usar em pele já fechada e não directamente nas feridas.
- Evitar o contacto directo com os olhos e mucosas.
- Não utilizar se a embalagem estiver danificada ou já aberta ao adquirir o produto.
- Queira consultar o seu pediatra antes da utilização em crianças com idade inferior a seis meses.

Efeitos secundários:
Até à data, não foram reportados efeitos secundários. Em caso de ocorrência de incidentes graves relacionados com a utilização deste produto, por favor queira informar o fabricante e as autoridades competentes no Estado-Membro no qual o utilizador está estabelecido.

Conservação:
- Ver a data de validade na embalagem.
- Guardar a temperaturas inferiores a 25 °C.
- Devido ao alto teor de ingredientes naturais, entre os quais o gel fresco de Aloé Vera, é possível que a cor ou textura do produto se modifiquem após a abertura da embalagem. Isto não tem qualquer influência para o efeito do creme.

Data da última revisão do manual de instruções:
Junho de 2021

RU

Наименование:
АЛЬГИДРАН, медицинский увлажняющий крем.

Описание препарата:
Медицинский увлажняющий крем. Обеспечивает оптимальное и длительное увлажнение кожи и предотвращает потерю влаги. Идеально подходит для восстановления кожного барьера. Также подходит для восстановительной терапии ожогов, рубцов (и их предотвращения) и сухой кожи. Уменьшает зуд и покраснение кожи.

АЛЬГИДРАН гипоаллергенен и не содержит парабенов и ароматических добавок. Подходит для всех типов кожи.

Ингредиенты:
Сок листьев Алоэ Вера (гель Алоэ Вера/из Арубы), вода (вода), цетеариловый спирт, каприлик / каприловый триглицерид, децилолеат, глицерилстеарат, цетеарил изононаноат, сорбитан стеарат, цетеарет-20, пропиленгликоль, феноксиэтанол, цетеарет-12, цетилпальмитат, каприлилгликоль, хлорфенезин, токоферилацетат (ацетат витамина Е), аскорбиновая кислота (витамин С), масло семян симмондсии китайской (масло жожоба), двунатриевая соль этилендиаминтетрауксусной кислоты (ЭДТА).

Свойства:
Крем ALHYDRAN медицинского назначения, изготовленный на основе свежего геля Алоэ Вера. Алоэ Вера придает крему активные увлажняющие свойства. Крем имеет очень щадящее действие на кожу, в особенности, если ее покров нарушен или раним.

Другие ингредиенты товарной серии АЛЬГИДРАН содержат большое количество высококачественных косметических масел и жиров, которые также придают препарату основные увлажняющие свойства. АЛЬГИДРАН придает коже мягкость и эластичность, особенно в случае сухой, проблемной кожи. Благодаря своей мягкости крем подходит многим типам кожи. Не оставляет пятен и смывается водой.

Показания к применению:
- Помогает в уходе за кожей с повреждениями после острых и хронических ран.
- Помогает в уходе за поврежденной кожей и предотвращает образование рубцов.
- Помогает улучшить состояние существующих рубцов у ожоговых пациентов.
- Предотвращает и уменьшает зуд сразу после заживления кожи.
- Смягчает симптомы экземы.
- Помогает в уходе за кожей после ожогов, особенно перед ношением и после ношения плотно сидящей одежды и/или силиконовых бинтов.
- Подходит для восстановительной терапии ожогов и поврежденной кожи при обморожениях.
- Подходит для профилактического ухода за кожей во время онкологической и радиологической терапии.
- Подходит для восстановительной терапии трансплантатов и донорских участков кожи после трансплантации кожи.
- Подходит для профилактики сухой кожи, покраснений и растяжек.
- Подходит для восстановления кожи после химического пилинга и лазерной терапии.
- Подходит для восстановления кожи после общехирургических и пластических операций.

Инструкция по применению:
- Наносить АЛЬГИДРАН тонким ровным слоем три раза в день: утром, днем и вечером.
- АЛЬГИДРАН можно применять в течение неограниченного времени (несколько лет).

Не применять:
- При аллергических реакциях на ингредиенты препарата.
- На открытых ранах или не затянувшихся швах.
- На участках кожи, пораженных кожным заболеванием.
- В случае появления сыпи или другого раздражения.
- Для детей до 3-х месяцев.

Меры предосторожности:
- Хранить в местах, недоступных для детей.
- Только для наружного применения.
- Наносить только на зажившую кожу и не использовать на открытых ранах.
- Избегать попадания в глаза и на слизистые оболочки.
- Не использовать, если нарушена целостность упаковки, или она была вскрыта при транспортировке.
- Использование для детей до шести месяцев допускается по рекомендации врача.

Побочные эффекты:
Побочных эффектов не выявлено. Если использование данного средства привело к серьезным осложнениям, о них требуется сообщать фирме-изготовителю и компетентным органам (страны-члена) по месту проживания пользователя.

Хранение:
- Срок хранения указан на упаковке.
- Хранить при комнатной температуре (не выше 25°С).
- В результате высокого содержания натуральных ингредиентов, таких, как гель Алоэ Вера продукт может несколько изменить свой цвет или структуру после открытия. Это не изменяет положительного воздействия крема.

Дата последнего пересмотра руководства:
Июнь 2021 г.

EL

Ονομασία:
ALHYDRAN, ιατροφαρμακευτική ενυδατική κρέμα.

Περιγραφή προϊόντος:
Το ALHYDRAN είναι μια ιατροφαρμακευτική ενυδατική κρέμα που σας προσφέρει ιδανική και μακροχρόνια ενυδάτωση και πρόληψη απώλειας υγρασίας. Είναι ιδανική για την αντιμετώπιση ανωμαλιών του επιδερμικού φραγμού. Είναι κατάλληλη για την (μετέπειτα) φροντίδα εγκαυμάτων, την πρόληψη και αντιμετώπιση ουλών, την αντιμετώπιση (πολύ) ξηρού δέρματος και για τη μείωση ερυθήματος και αίσθησης κνησμού.

Το ALHYDRAN είναι υποαλλεργικό και δεν περιέχει παραβένια ή αρωματικές ουσίες. Είναι κατάλληλο για όλους τους τύπους δέρματος.

Συστατικά:
Αλόη Barbadensis χυμός φύλλων (Αλόη η γνήσια ζελέ από την Αρούμπα), νερό, αλκοόλη κετεαρύλης, καπρυλικά/καπρινικά γλυκερίδια, δεκυλολεατίνη, στεαράτη γλυκερόλης, κετεαρυλική ισονονανοάτη, στεαράτη σορβιτάν, βεταλκοολική κοξυλάτη (κετεαρέθ-20), προπυλενική γλυκόλη, φενοξυαιθανόλη, βετακοολική κοξυλάτη (κετεαρεθ-12), κετυλπαλμιτάτη, καπρυλική γλυκόλη, χλωροφενεσίνη, τοκοφερόλη οξικό οξύ (οξικό οξύ βιταμίνης Ε), ασκορβικό οξύ (βιταμίνη C), Simmondsia Chinensis σπορέλαιο (Σπορέλαιο Jojoba), δινάτριο EDTA.

Ιδιότητες:
Το ALHYDRAN είναι μια ιατρική κρέμα με βάση το φρέσκο και επεξεργασμένο Τζελ Αλόης Βέρα. Η Αλόη Βέρα δίνει στην κρέμα ισχυρές ενυδατικές ιδιότητες. Η κρέμα είναι ιδιαίτερα φιλική για το δέρμα, ιδίως για το ευάλωτο δέρμα που υπέστη ζημιά.

Τα άλλα συστατικά του ALHYDRAN περιέχουν υψηλό επίπεδο καλλυντικών ελαίων και λιπαρών ουσιών υψηλής ποιότητας, που συμβάλλουν και αυτά στα γενικά χαρακτηριστικά ενυδάτωσης του προϊόντος. Αυτό κάνει το δέρμα εύκαμπτο και ελαστικό, κυρίως εκεί που το δέρμα κινδυνεύει να χάσει την ελαστικότητά του. Το προϊόν είναι πολύ απαλό και ανεκτό από σχεδόν όλους τους τύπους δέρματος. Το ALHYDRAN δεν λεκιάζει και καθαρίζεται με νερό.

Ενδείξεις / πεδίο εφαρμογής:
- Βοηθά στη μετέπειτα φροντίδα του δέρματος που έχει επουλωθεί μετά από ξαφνικές και μακρόχρονες πληγές.
- Βοηθά στη μετέπειτα φροντίδα του δέρματος που υπέστη ζημιά, για πρόληψη σχηματισμού ουλών.
- Βοηθά στη βελτίωση υφιστάμενων ουλών σε ασθενείς με εγκαύματα.
- Πρόληψη και μείωση αίσθησης κνησμού και πόνου σε πληγές που μόλις έχουν κλείσει.
- Μείωση των ενοχλήσεων σε προβλήματα εκζέματος.
- Μετέπειτα περίθαλψη εγκαυμάτων, κυρίως για τη φροντίδα του δέρματος πριν και μετά από την εφαρμογή πιεστικών ενδυμάτων και/ή επιθεμάτων σιλικόνης.
- Μετέπειτα περίθαλψη πληγών από ψύξη.
- Βοηθά στην προληπτική φροντίδα του δέρματος όταν γίνονται ογκολογικές και ακτινολογικές θεραπείες.
- Μετέπειτα φροντίδα σε ζώνες όπου πραγματοποιήθηκαν μεταμοσχεύσεις δέρματος, καθώς και σε ζώνες περιοχής δότη μετά από επεμβάσεις μεταμόσχευσης δέρματος.
- Προληπτική φροντίδα σε κόκκινη/ξηρή επιδερμίδα, και όταν σχηματίζονται ραγάδες.
- Μετέπειτα φροντίδα μετά από χημικό πίλινγκ και θεραπεία λέιζερ.
- Μετέπειτα φροντίδα μετά από ιατρικές ή καλλυντικές χειρουργικές επεμβάσεις.

Πώς χρησιμοποιείται:
- Συνιστούμε την επάλειψη μιας λεπτής και ομοιόμορφης στρώσης του ALHYDRAN, τρεις φορές ημερησίως, το πρωί, το απόγευμα και το βράδυ.
- Το ALHYDRAN μπορεί να χρησιμοποιηθεί απεριόριστα (για περισσότερα χρόνια).

Να μην χρησιμοποιηθεί:
- Όταν υφίσταται γνωστή αλλεργική αντίδραση σε ένα από τα συστατικά.
- Σε ανοικτές πληγές, ή σε περιπτώσεις διάτρησης του δέρματος μετά από ραφές, όταν δεν έχει ακόμα κλείσει το δέρμα.
- Σε σημεία όπου υπάρχει φλεγμονή του δέρματος.
- Όπου υπάρχει μόνιμο εξάνθημα δέρματος ή ερεθισμός.
- Παιδιά κάτω των 3 μηνών.

Ειδικές προφυλάξεις:
- Να αποθηκεύεται μακριά από τα παιδιά.
- Προορίζεται αποκλειστικά για εξωτερική χρήση.
- Να εφαρμοστεί μόνο σε κλειστό δέρμα, και όχι σε ανοικτές πληγές.
- Αποφεύγετε την άμεση επαφή με τα μάτια και με τις βλεννογόνους μεμβράνες.
- Να μην χρησιμοποιήσετε το προϊόν εάν η συσκευασία έχει υποστεί ζημιά ή αν έχει ήδη ανοιχτεί κατά την παραλαβή του.
- Για χρήση σε παιδιά κάτω των έξι μηνών συμβουλευτείτε ένα ιατρό.

Παρενέργειες:
Μέχρι σήμερα δεν διαπιστώθηκαν οποιεσδήποτε παρενέργειες. Σε περίπτωση σοβαρών περιστατικών που αφορούν το προϊόν θα πρέπει να γίνει σχετική αναφορά στον κατασκευαστή και στις αρμόδιες αρχές (του κράτους μέλους) όπου είναι εγκατεστημένος ο χρήστης.

Αποθήκευση:
- Η ημερομηνία λήξης αναφέρεται στη συσκευασία.
- Διατηρείται σε θερμοκρασία κάτω των 25 °C.
- Λόγω της υψηλής συγκέντρωσης φυσικών συστατικών, συμπεριλαμβανομένου του τζελ Αλόης Βέρα, ενδέχεται το προϊόν να αποχρωματιστεί ελάχιστα ή να αλλάξει λίγο η αφή του. Αυτό δεν έχει καμία επίδραση στην καλή λειτουργία της κρέμας.

Ημερομηνία της τελευταίας αναθεώρησης των οδηγιών χρήσης:
Ιούνιος 2021

RO

Denumire:
ALHYDRAN, cremă hidratantă, de uz medical.

Descrierea produsului:
Cremă hidratantă, de uz medical. Asigură o hidratare optimă, de lungă durată, şi previne uscarea pielii. Ideală pentru tratarea tulburărilor barierei cutanate. Adecvată pentru (post-) tratamentul arsurilor, tratarea şi prevenirea cicatricelor, tratarea pielii (foarte) uscate. Reduce roşeața şi pruritul.

ALHYDRAN este hipoalergenică şi nu conține parabeni sau parfum. Adecvată pentru toate tipurile de piele.

Ingrediente:
Suc din frunze de Aloe Barbadensis (gel de aloe vera din Aruba), aqua (apă), alcool cetearil, triglicerid caprilic / capric, oleat de decil, stearat de gliceril, isononanoat de cetearil, stearat de sorbitan, ceteareţ-20, propilen glicol, fenoxietanol, ceteareţ-12, palmitat de cetil, glicol de caprilil, clorfenesină, acetat de tocoferil (acetat de vitamina E), acid ascorbic (vitamina C), ulei din seminţe de Simmondsia Chinensis (ulei de Jojoba), Disodium EDTA.

Proprietăţi:
ALHYDRAN este o cremă medicală pe bază de Gel Aloe Vera proaspăt procesat. Aloe Vera conferă cremei proprietăţi hidratatante puternice. Crema este foarte prietenoasă cu pielea, în special pentru pielea deteriorată şi vulnerabilă.

Celelalte ingrediente ale gamei de produse ALHYDRAN conţin un nivel ridicat de uleiuri şi grăsimi de înaltă calitate folosite în industria cosmetică, ce contribuie la proprietăţile hidratante generale ale produsului.ALHYDRAN face pielea netedă şi elastică, fiind recomandată în special pentru tipurile de piele cu elasticitate redusă. Produsul este foarte delicat şi este tolerat de o gamă largă de tipuri de piele. ALHYDRAN nu pătează şi se poate îndepărta prin spălare cu apă.

Indicaţii/utilizări:
- Post-tratamentul pielii recent vindecate după leziuni acute sau cronice.
- Post-tratamentul pielii deteriorate, pentru a preveni formarea de cicatrice.
- Ameliorarea cicatricelor existente rezultate în urma arsurilor.
- Prevenirea şi atenuarea pruritului şi a durerii imediat după închiderea pielii.
- Reducerea simptomelor de eczemă.
- Post-tratamentul arsurilor, în special pentru a îngriji pielea înainte şi după purtarea unor îmbrăcăminte compresive şi/sau înainte şi după aplicarea şi scoaterea unor pansamente din silicon.
- Post-tratamentul degerăturilor.
- Îngrijirea preventivă a pielii pe parcursul tratamentului oncologic şi radiologic.
- Post-tratamentul grefelor de piele şi al locurilor de prelevare a grefei de piele de la donatori.
- Îngrijirea preventivă a pielii înroşite/uscate şi a vergeturilor.
- Îngrijire după un peeling chimic şi tratament cu laser.
- Îngrijire după o operaţie estetică sau alte intervenţii chirurgicale.

Mod de utilizare:
- Aplicaţi un strat subţire, uniform, de ALHYDRAN de trei ori pe zi - dimineaţa, la prânz şi seara.
- ALHYDRAN poate fi utilizată pe perioadă nelimitată (ani de zile, dacă este necesar).

A nu se utiliza:
- Dacă există o reacţie alergică la unul dintre ingrediente.
- Pe plăgi deschise sau pe piele perforată cu suturi care nu s-a vindecat încă.
- Pe piele infectată.
- În caz de erupţie cutanată sau alte iritaţii ale pielii.
- Copii sub 3 luni.

Precauţii speciale:
- A nu se lăsa la îndemâna copiilor.
- Numai pentru uz extern.
- A se utiliza numai pe o piele vindecată, închisă, nu pe plăgi deschise.
- A se evita contactul direct cu ochii şi cu mucoasele.
- A nu se utiliza dacă ambalajul a fost deteriorat sau deschis în timpul transportării.
- Utilizarea la copii sub şase luni, în consultare cu un medic.

Efecte secundare:
Până în prezent nu au fost raportate efecte secundare. Dacă apar urmări grave asociate folosirii cremei, acestea trebuie raportate către producător şi autorităţilor competente (din statul membru) în care se află utilizatorul.

Depozitare:
- Data de expirare este indicată pe ambalaj.
- A se depozita la temperaturi care să nu depăşească 25°C.
- Datorită concentraţiei mari de ingrediente naturale, inclusiv gelului proaspăt de Aloe Vera, produsul se poate decolora uşor sau îşi poate modifica structura după deschidere. Acest lucru nu afectează buna funcţionare a cremei.

Data ultimei revizuiri a instrucţiunilor de utilizare:
Lunie 2021

CN

产品名称:
ALHYDRAN，医用保湿霜

产品说明:
医用保湿霜，提供最佳和持久的保湿功效，防止水分流失，是治疗受损皮肤屏障的理想选择。适合于烧伤的（善后）护理、预防和治疗疤痕、治疗（极度）干性皮肤，以及减轻红肿和瘙痒。

ALHYDRAN属低过敏性产品，
不含防腐剂或香料成分。适合各类肤质。

成分:
库拉索芦荟叶汁（阿鲁巴芦荟凝胶），水溶液（水），棕榈醇，辛酸/癸酸三酸甘油酯，油酸癸酯，硬脂酸甘油酯，鲸蜡硬脂醇异壬酸酯，硬脂酸己六酯，鲸蜡硬脂醇聚醚-20，丙二醇，苯氧乙醇，鲸蜡硬脂醇聚醚-12，十六酸十六脂，辛酸乙二醇，氯苯甘醚，生育酚乙酸酯（维生素E醋酸酯），抗坏血酸(维生素C)，荷荷芭油，乙二胺四乙酸二钠。

特点:
ALHYDRAN是基于新鲜加工的芦荟凝胶的医用乳霜。
芦荟赋予乳霜强大的保湿性能。
乳霜对皮肤极为有益，
特别是对受损和脆弱的皮肤。

本品其他成分包含高含量的优质化妆油和脂质体，这进一步增强了产品的保湿性能，从而软化肌肤、增强弹性，尤其适合弹性受损的肌肤。本品质地温和，
几乎各类肤质耐受性良好。
本品不会形成污渍，并可水洗清除。

主治/适应症:
- 辅助急性和慢性创伤后新痊愈皮肤的后继 治疗。
- 辅助受损皮肤的后继治疗，防止留疤。
- 辅助烧伤患者现存疤痕的改善。
- 预防和减少皮肤愈合时伴随的瘙痒及疼痛。
- 缓解湿疹症状。
- 烧伤后护理，特别适用于穿着压力衣和/或使用硅酮创面敷料前后的皮肤护理。
- 冻伤的后续治疗。
- 辅助肿瘤、放射治疗过程中的预防性皮肤护理。
- 植皮手术后移植区和供皮区的后继治疗。
- 红/干性皮肤和妊娠纹的预防护理。
- 化学换肤和激光治疗后的善后护理。
- 医疗或美容手术后的善后护理。

用法用量:
- 建议每日早、中、晚三次稀薄且均匀涂抹本品。
- 本品可以（在数年内）长久涂用。

禁忌症:
- 已知对本品某一成分有过敏反应。
- 开放性伤口或缝合后尚未愈合的皮肤。
- 感染的皮肤。
- 持续出现皮疹或其他皮肤不适症。
- 三个月以下的宝宝。

注意事项:
- 存放在儿童接触不到的地方。
- 仅供外用。
- 仅适用于完整的皮肤，忌用于开放性伤口。
- 避免直接接触眼睛和黏膜。
- 若收到产品时原包装有破损或已打开，切勿使用。
- 若用于六个月以下的儿童，需咨询医生。

副作用:
迄今为止，尚未发现副作用。
如果存在与设备相关的严重事件，
必须向制造商和使用者所在的（成员国）主管当局报告。

贮存:
- 有效使用日期参见产品包装。
- 温度低于25°C的条件下贮存。
- 由于包含大量天然成分（包括新鲜芦荟凝胶），产品打开后可能会轻微变色或改变其结构。
这不会影响乳霜的正常性能。

使用说明最后修订日期:
2021年6月

AR

التسمية:
الهيدران (ALHYDRAN) كريمة ترطيب طبية.

مواصفات المُنتَج:
كريمة ترطيب طبية توفر ترطيب أمثل ولمدة طويلة وتمنع فقدان الرطوبة. مثالية لعلاج البشرة. صالحة لـ (ما بعد) علاج الحروق ولوقاية وعلاَج الندوب وعلاج (حدة) جفاف الجلد وتحد من الاحمرار والحكة.

الهيدران (ALHYDRAN) هي هيبوالرجينيك وخالية من البارابين أو العطور. صالحة لكل أنواع البشرة.

المكونات:
عصير من نبات الألوة باربادينسيس (جل الألوة فيرا من أروبا)، أكوا (ماء)، كحول السيتريل، كابريليك/ كابريك ثلاثي الجليسريد، حمض ديليك استر ديسيل، جليسيريل ستيرات، سيتريل إيزونانوات، سوربيتان ستيرات، سيتاريث -20، بروبيلين جليكول، فينوكسيثانول-سي، سيتيل باليتات، كابريليل جليكول، كلورفينيسين ، خلات توكوفيرل (أسيتات فيتامين E-)، حمض الأسكوربيك (فيتامين C) ، زيت بذور سيموندسيا تشينينسيس (زيت الجوجوبا)، ثنائي الصوديوم EDTA.

الميزات:
الهيدران (ALHYDRAN) هي كريمة طبية على أساس جل الألوة فيرا الطازج. الألوة فيرا تعطي الكريمة خَصائص ترطيب قوية. الكريم ملطف للغاية للجلد، خاصة للبشرة المتضررة والحساسة.

تحتوي بقية مكونات الهيدران (ALHYDRAN) على نسبة مرتفعة من زيوت مستحضرات التجميل العالية الجودة والدهون، مما يساهم في زيادة خصائص الترطيب بحيث يبقى الجلد لينا ومرنا، وخاصة بالنسبة للجلد حيث يتعرض الحفاظ على مرونته للخطر. المنتج رطب جدا ويتحمله تقريبا جميع أنواع الجلد بشكل جيد. الهيدران (ALHYDRAN) لا يتلطخ وقابل للغسل بالماء.

المؤشرات / أماكن الاستعمال:
-تقديم الدعم بعد علاج الجلد الملتئم حديثا بعد الجروح الحادة والمزمنة.
-تقديم الدعم بعد علاج الجلد المتضرر، وذلك لمنع التندب.
-تقديم الدعم لتحسين الندبات الموجودة لدى مرضى الحروق.
-الوقاية والحد من الحكة والألم لدى الجلد الملتئم مباشرة.
-التخفيف من أعراض الأكزيما.
-رعاية الحروق، وعلى وجه الخصوص، عند رعاية الجلد قبل وبعد ارتداء الملابس الضاغطة و/أو ضمادات السيليكون.
-الرعاية بعد العلاَج للجروح الناجمة عن التجمد.
-تقديم الدعم لدى العناية الوقائية بالبشرة عند علاج الأورام والعلاج الإشعاعي.
-الرعاية بعد العلاج للأماكن المطعمة وأماكن التبرع بعد تر قيع الجلد.
-الرعاية بعد العلاج للجلد المحمر/الجاف والتجعدات الصغيرة.
-الرعاية لدى التقشير الكيميائي والعلاج بالليزر.
-الرعاية لدى إجراءات طبية أو تجميلية.

كيفية الاستخدام:
-التوصية باستخدام الهيدران (ALHYDRAN) ثلاث مرات يوميا تدهن بشكل خفيف وبالتساوي، في الصباح، بعد الظهر وفي المساء.
-يمكن استخدام الهيدران (ALHYDRAN) بشكل غير محدود (لعدة سنوات).

لا تستخدم:
-عند الحساسية على الأماكن التالية.
-عند الجروح المفتوحة أو ثقوب الجلد بعد الغُرز عندما يكون الجلد ليس ملتئما.
-عند التهاب الجلد.
-عند الطفح المستمر أو التهيج.
-الأطفال الذين تقل أعمارهم عن 3 أشهر.

احتياطات خاصة:
-تُحفظ بعيدا عن متناول الأطفال.
-صالحة فقط للاستعمال الخارجي.
-تستخدم فقط على الجلد الملتئم، وليس على الجروح المفتوحة.
-تجنب الاتصال المباشر مع العيون والأغشية المخاطية.
-لا تستخدم إذا كان التغليف معطوبا أو فُتح بالفعل عند استلام المنتج.
-الاستخدام للأطفال دون سن ستة أشهر، بالتشاور مع الطبيب.

الآثار الجانبية:
حتى الآن، لم يتم رصد أي آثار جانبية. إذا كانت هناك أحداث خطيرة متعلقة بالجهاز، فيجب إبلاغ الشركة المصنعة والسلطات المختصة (في الدولة العضو) التي يقيم فيها المستخدِم.

التخزين:
-يشار إلى تاريخ انتهاء الصلاحية على العلبة والتغليف.
-تحفظ في درجة حرارة أقل من 25 درجة مئوية.
-نظرًا للتركيز العالي للمكونات الطبيعية، بما في ذلك جل صبار الألوفيرا الطازج، قد يتغير لون المنتج قليلاً أو تتغير التركيبة بعد الفتح. هذا لا يؤثر على مفعول عمل الكريم.

تاريخ آخر مراجعة لدليل الاستعمال:
يونيو 2021

KO

제품명:
ALHYDRAN, 의료용 보습 크림.

제품 설명:
의료용 보습 크림. 최적의 지속적인 보습 효과를 보장하며 수분 손실을 방지합니다. 손상된 피부 장벽의 치료에 이상적입니다. 화상 부위의 치료, 흉터의 예방 및 치료, (심한) 건성 피부의 치료, 발적 및 가려움증의 완화에 적합합니다.

ALHYDRAN은 저자극성 크림으로서 파라벤 또는 방향제를 함유하고 있지 않습니다. 모든 피부 유형에 적합합니다.

성분:
알로에베라 잎주스 (아루바 생산 알로에베라 젤), 아쿠아 (물), 세테아릴알코올, 카프릴릭 / 카프릭 트리글리세라이드, 데실올리에이트, 글리세릴스테아레이트, 세테아릴이소노나노에이트, 소르비탄스테아레이트, 세테아레스-20, 프로필렌글리콜, 페녹시에탄올, 세테아레스 -12, 세틸팔미테이트, 카프릴릴글라이콜, 클로페네신, 토코페릴아세테이트 (비타민 E 아세테이트), 아스코르브산 (비타민 C), 호호바씨오일 (Jojoba 오일), 다이소듐 EDTA.

특성:
알하이드란은 의료용 크림으로 신선 처리된 알로에베라겔을 기본으로 합니다. 크림에 함유된 알로에베라로 인해 보습력이 뛰어납니다. 피부에 매우 좋은 크림으로, 손상된 피부나 연약한 피부에 특히 좋습니다.

ALHYDRAN 제품군의 나머지 성분들은 고농도의 고급 화장용 오일 및 지방을 함유하고 있어 제품의 일반적인 보습 특성에 더욱 기여합니다. ALHYDRAN은 피부를 부드럽고 탄력 있게 만들어 주며 특히 탄력이 저하된 피부 유형에 적합합니다. 이 제품은 매우 부드러워 피부 자극이 없으며 다양한 유형의 피부에 사용할 수 있습니다. ALHYDRAN은 사용 시 피부에 얼룩이 남지 않으며 물로 씻을 수 있습니다.

적용/용도:
- 급성 및 만성의 상처가 생긴 후 최근에 치유된 피부의 사후 치료.
- 손상된 피부를 사후 치료하여 흉터를 예방.
- 화상으로 생긴 기존 흉터의 상태를 개선.
- 피부가 치유된 직후에 나타나는 가려움증과 통증을 예방 및 완화.
- 습진 증상을 완화.
- 압력 의복 및/또는 실리콘 드레싱을 착용하기 직전 및 직후 화상 부위의 치료(특히 피부 관리).
- 동상 부위의 치료.
- 종양 치료 및 방사선 요법 진행 중 예방적 피부 관리.
- 피부 이식편 및 피부 이식 공여 부위의 사후 치료.
- 붉은/건성 피부 및 (임산부의 경우) 임신선 부위의 예방적 관리.
- 화학 박피술(필링) 및 레이저 치료 후의 사후 치료.
- 의료 수술 및 성형 수술 후의 사후 치료.

사용 방법:
- 아침, 점심 및 저녁에 ALHYDRAN을 매일 3회씩 해당 피부 부위에 고르게 펴 바르십시오.
- ALHYDRAN은 별도의 사용 기한 없이 사용할 수 있습니다(필요하다면 수년간 사용 가능).

사용금지:
- 제품에 함유된 제반 성분 중 한 가지라도 알레르기 반응이 나타나는 경우.
- 벌어져 있는 상처 부위 또는 수술 봉합 후 아직 치유되지 않은 피부 부위.
- 감염된 피부 부위.
- 만성 발진 또는 그 외 염증이 있는 피부 부위.
- 3 개월 미만의 어린이.

특별히 주의해야 할 사항:
- 어린이의 손이 닿지 않는 곳에 제품을 보관하십시오.
- 외용으로만 사용하십시오(복용 금지).
- 상처가 치유되어 살이 오른 피부에만 사용해야 하며 터진 상처 부위에는 사용하지 마십시오.
- 눈 및 점막에 제품이 직접 닿지 않도록 주의하십시오.
- 제품 포장재가 파손되거나 운송 중에 개봉되었다면 사용하지 마십시오.
- 생후 6개월 미만의 어린이에게 사용할 때에는 의사와 상담하세요.

부작용:
현재까지 보고된 부작용은 없습니다.
제품 사용과 관련하여 심각한 증상이 있을 경우, 제조사 및 사용자가 거주하는 국가(가입국)의 관할당국에게 알리십시오.

보관 방법:
- 유통 기한은 제품 포장면을 참조하십시오.
- 25℃ 이하의 실온에 보관하십시오.
- 신선한 알로에베라겔 등 천연원료가 많이 함유되어 있기 때문에, 개봉 후에는 제품의 색상이나 질감이 다소 변화되는 현상이 있을 수 있습니다. 하지만 이것이 크림의 원활한 효능에 영향을 미치지는 않습니다.

사용 설명서 최종 수정일:
2021년 6월

JP

製品名：
ALHYDRAN 薬用ハイドレイティングクリーム

製品説明：
ALHYDRAN 薬用ハイドレイティグクリームは、長時間の保湿性、肌表面のうるおいを効果的に守ります。キメを失った肌のお手入れに最適です。やけどの処置や、傷跡の保護や予防、深刻な乾燥肌のお手入れや、赤みやかゆみの軽減に適しています。

ALHYDRAN は低刺激性で、パラベンや香料を含みません。すべての肌のタイプに適しています。

成分：
アロエバルバデンシス（アルバアロエベラゲル）、水、セテアリルアルコール、カプリル/カプリン酸トリグリセリド、オレイン酸デシル、ステアリン酸グリセリル、イソノナン酸セテアリル、ステアリン酸ソルビタン、セテアレス-20。プロピレングリコール、フェノキシエタノール、セテアレス-12、パルミチン酸セチル、カプリリルグリコール、クロルフェネシン、酢酸トコフェロール（ビタミンEアセテート）、アスコルビン酸（ビタミンC）、シモンジア・チンセンシス種子油（ホホバ油）、EDTAニナトリウム

効能：
ALHYDRANは高鮮度のアロエ・ヴェラ加工物をベースにした薬用クリームです。
アロエ・ヴェラの働きにより、本クリームは高い保湿性があります。
本クリームは大変お肌に優しく、特に荒れたお肌やデリケートなお肌によく効きます。

一連の ALHYDRAN 製品に含まれるその他の成分には、最高級の美容性オイルや油分を使用しており、製品の総合的な保湿性を一層高めています。ALHYDRAN は、肌をしなやかにし、弾力性を失った肌には特に高い効果をもたらします。製品はマイルドな質感で、様々な肌のタイプに適しています。ALHYDRAN は染みにならず、水で洗い流せます。

用法／効果：
- 急性、慢性創傷の治癒後のアフターケア。
- ダメージ肌をアフターケアし、瘢痕を予防します。
- 火傷でできてしまった傷跡の状態を改善します。
- 肌が治癒した直後のかゆみや痛みを予防し、軽減します。
- 湿疹の症状を軽減します。
- 火傷のアフターケア、特別なお手入れとして。圧迫服やシリコンドレッシング使用前後に。
- 凍傷のアフターケア。
- 腫瘍治療や放射線治療時の予防的スキンケア。
- 皮膚移植片や皮膚移植ドナー部位のアフターケア。
- 赤み／乾燥肌や妊娠線の予防ケア。
- ケミカルピーリングやレーザー治療後のアフターケア。
- 医療手術や美容整形手術後のアフターケア。

使用方法：
- 薄く均一に塗ります。朝、昼、晩の1日3回使用してください。
- ALHYDRAN は長期的にお使いいただけます（必要に応じて何年でも）。

禁忌：
- 成分中にアレルギー反応を起こすものが含まれる場合。
- 開いた傷口や、縫合術後の皮膚が十分に治癒していない状態である場合。
- 感染症状がみられる肌。
- 慢性的な発疹が見られるなどの炎症肌。
- 3か月未満の乳児。

特別な注意事項：
- 小児の手の届かない場所に保管してください。
- 内服しないでください。
- 傷口が塞り治癒した肌にのみ使用し、開いている傷口には使用しないでください。
- 眼や粘膜に直接触れないようにしてください。
- 輸送中に包装が破損又は開封されている場合は使用しないでください。
- 6か月未満のお子様への使用については、医師にご相談ください。

副作用：
これまでに副作用の報告はありません。
本製品により深刻な異常が発生した場合は、製造元とご利用者がお住まいの国（またはその国が加盟国となっている機関）の管轄当局までご連絡ください。

保管：
- 有効期限は包装に記載しています。
- 25℃を超えない温度で保管してください。
- 2アロエ・ヴェラを含む天然成分の濃度が高いため、開封後、若干製品が変色したり、触感が変化する場合がありますが、クリームの効能に影響を与えるものではありません。

使用説明書の最終改訂日：
2021年6月

TW

名稱:
ALHYDRAN，醫用保濕霜。

產品說明:
醫用保濕霜，確保最佳持久補水，防止水分流失。非常適合治療皮膚屏障受損的情況。
適用於燒傷（後續）護理，預防和治療疤痕，治療（非常）乾燥的皮膚，減少發紅和瘙癢。

ALHYDRAN致敏性低，不含對羥基苯甲酸酯或香料。適合所有皮膚類型。

成分:
庫拉索蘆薈葉汁（阿魯巴蘆薈凝膠），水溶液(水)，棕櫚醇，辛酸/癸酸三酸甘油酯，油酸癸酯，硬脂酸甘油酯，鯨蠟硬脂醇異壬酸酯，硬脂酸己六酯，鯨蠟硬脂醇聚醚-20，丙二醇，苯氧乙醇，鯨蠟硬脂醇聚醚-12，十六酸十六脂，辛酸乙二醇，氯苯甘醚，生育酚乙酸酯（維生素E醋酸酯），抗壞血酸(維生素C)，荷荷芭油，乙二胺四乙酸二鈉。

特徵:
ALHYDRAN是基於新鮮加工的蘆薈凝膠的醫用乳霜。蘆薈賦予乳霜強大的保濕性能。乳霜對皮膚極為有益，特別是對受損和脆弱的皮膚。

ALHYDRAN的其餘成分含有大量高品質化妝品油和脂肪，進一步有助保濕，保持皮膚柔軟和有彈性，特別是不易保持彈性的皮膚。
本品非常柔和，幾乎所有皮膚類型都能很好耐受。ALHYDRAN不會污染衣物，可水洗。

適應症/塗抹部位:
- 支援急性和慢性創傷後新癒合皮膚的後續治療。
- 支援受損皮膚的後續治療，防止疤痕。
- 支援改善燒傷患者現有疤痕。
- 預防和減少新癒合皮膚的瘙癢和疼痛。
- 緩解濕疹症狀。
- 燒傷傷口的後續護理，尤其是在穿壓力服和/或塗敷矽膠敷料之前及之後護理皮膚。
- 傷口冷凍的治療後護理。
- 在腫瘤和鐳射治療方面提供預防式皮膚護理支援。
- 皮膚移植後移植部位和供體部位的治療後護理。
- 發紅/乾性皮膚和妊娠紋的預防式護理。
- 化學去角質及鐳射治療的後續護理。
- 醫療或美容手術的後續護理。

如何使用:
- 建議一天三次（早上、下午和晚上）均勻薄塗一層ALHYDRAN。
- ALHYAN可以無限期使用（數年）。

以下情況不可使用:
- 確定對其中一種成分過敏。
- 開放傷口，或縫合後皮膚穿孔，皮膚尚未閉合。
- 受感染的皮膚。
- 永久性皮疹或刺激。
- 三個月以下的寶寶。

特殊預防措施:
- 保存在兒童夠不著的地方。
- 僅供外用。
- 僅用於閉合的皮膚，不可用於開放性傷口。
- 避免直接接觸眼睛和粘膜。
- 如果收到產品時包裝損壞或已經打開，請勿使用。
- 若用於六個月以下的兒童，需諮詢醫生。

副作用:
迄今尚未發現副作用。如果存在與設備相關的嚴重事件，必須向製造商和使用者所在的（成員國）主管當局報告。

保存:
- 到期日見包裝。
- 儲存於25℃以下的溫度。
- 由於包含大量天然成分（包括新鮮蘆薈凝膠），產品打開後可能會輕微變色或改變其結構。這不會影響乳霜的正常性能。

使用者手冊最後一次修訂之日期:
2021年6月